

The Migration Identity and Translation Network
presents

**Representations of Identities in
Contemporary Societies**

MITN 3-Day workshop,
12-14 July 2017
DIT Lab., Via Lombardini, 5
Forlì, Italy



Host Institution:
Department of Interpreting
and Translation,
University of Bologna, Forlì Campus, Italy

Partner Institutions:
Monash University, Australia
Warwick University, United Kingdom

Day 1 (12/07/2017)

9.00-10 Registration

10.00-10.30 **Institutional welcome greetings:**

Motoko Ueyama (University of Bologna, Deputy-Head of DIT);

Delia Chiaro (University of Bologna, MITN academic representative) via Skype;

Rita Wilson (Monash University, MITN academic representative) via Skype;

Jo Angouri (Warwick University, MITN academic representative) vis Skype.

10.30-11.30 **Opening plenary** (via Skype)

(Chair: Adriano Ferraresi, University of Bologna)

Gabriel Garcia-Ochoa (Monash University), *Translation as Method for Developing Intercultural Competence – A Masterclass*

11.30-12.30 **MITN Members: 3MT**

(Chair Giulia Maltese, Ph.D. Student, University of Bologna)

MITN Members explain their Ph.D. projects in three minutes followed by a general discussion.

12.30-14.00 **Lunch** at the cafeteria in Piazzale Iginio Lega, 2, Forlì.

14.15-15.15 **Workshop 1: “How to Turn Your Ph.D. Thesis into a Publication”**

(Chair: Chiara Nardone, Ph.D. Student, University of Bologna)

Federica Formato (Sheffield University)

15.15-15.45 **Coffee break**

15.45-16.45 **Workshop 2: “And Now What? First steps after completing your PhD”**

(Chair: Cecilia Cruccolini Ph.D. Student, University of Bologna)

Adriano Ferraresi (University of Bologna)

Day 2 (13/07/2017)

- 9.30-11.00 **Panel 1: Identities in Translation**
(Chair: Beatrice Spallaccia, Ph.D. Student, University of Bologna)
Adele D'Arcangelo (University of Bologna)
Educational and Creative Aspects in Translating Identities: Supervising MA Students' Dissertation Projects.
Gaia Aragrande (University of Bologna)
New Trends of Representations: Translation and Citizen Journalism.
- 11.00-11.30 **Coffee Break**
- 11.30-13.00 **Panel 2: Identities, Narratives and Politics**
(Chair: Giulia Maltese, Ph.D. Student, University of Bologna)
Paul Baker (Lancaster University)
Using Corpus Methods to Compare Discourses around Romanians in The Daily Express with Online Comments.
Gennaro Gervasio (Roma Tre University) and Prof. Nicola Melis (University of Cagliari)
A Critical Study of Dissident Ethnic, Religious and Linguistic Groups from the Middle East and North Africa.
- 13.00-14.30 **Lunch**
- 14.30-16.00 **Panel 3: Migration and Identities**
(Chair: Gaia Aragrande, Ph.D. Student, University of Bologna)
Marina Manfredi (University of Bologna) *New Cosmopolitanism in Audiovisual Entertainment: Dubbed Multiethnic 'Kid-coms' in the Italian landscape.*
Angela Tiziana Tarantini (Monash University)
Translating Australian performance into Italian: transcultural exchanges in David Mence's work.
- 16.00-17.30 **MITN Clusters Revealed!**
(Chair: Christina Efthymiadou, Ph.D. Student, Warwick University)
MITN Clusters Reps Present their Activities, followed by a round table between MITN Members and academic reps.
- 19.30-23.00 **Conference Dinner** (not catered for)

Day 3 (14/07/2017)

MITN and MeTRa Research Centre (DIT, University of Bologna) present: **Investigating Migrant and Gender Identities in Contemporary Western Societies**

(Chair: Valeria Illuminati, Ph.D. Student, University of Bologna)

Raffaella Baccolini (University of Bologna)

Kindness and Solidarity as Political Acts.

9.00-11.00

Beatrice Spallaccia (University of Bologna)

Methodological Challenges in Critical Analysis of Online Hate Speech: Collecting User-Generated Content and Translating Gender Identities of Cyberspace

Takoua Ben Mohamed (independent graphic journalist)

Beyond Stereotypes on Migrants in Western Societies through Graphic Journalism.

Roberta Pederzoli (University of Bologna) *Islamic Veil, Secularism and Gender Through Children's and Young Adult Literature.*

11.00-11.30

Coffee Break

11.30-13.00

MITN Future Perspectives: Next Events and Publications.

(Chair: Basil Cahusac de Caux, Ph.D. Student, Monash University)

13.00-14.00

Lunch

14.00-15.30

Workshop 3: CADS – part I: *What is the ‘added value’ of Corpus-Assisted Discourse Studies (CADS)? Three case studies into self and other representation: China, the Arab world and global “underclass/es”*

(Chair: Chiara Nardone, Ph.D. Student, University of Bologna)

Alan Partington (University of Bologna)

15.30-15.45

Break

15.45-17.15

Workshop 3: CADS – part II: *Hands-on!*

(Chair: Gaia Aragrande, Ph.D. Student, University of Bologna)

Silvia Bernardini (University of Bologna) and Adriano Ferraresi (University of Bologna)

17.15-18.15

Closing plenary

(Chair: Raffaella Baccolini, University of Bologna, DIT Ph.D. Programme Coordinator)

Elizabeth Whitaker, *Reflexivity and essentialism in intercultural analysis: an examination of scientific assumptions and a case study on the teaching of gender through representations of biological reproduction*